



世界儿童文学十大名著

魔法师的 帽子

珍藏本

福建少年儿童出版社

世界儿童文学十大名著

魔法师的帽子

[芬兰]托芙·扬松著 任溶溶译

主编：韦 苇

福建少年儿童出版社

世界儿童文学十大名著

魔法师的帽子

〔芬兰〕托芙·扬松 著

任溶溶 译

福建少年儿童出版社出版发行

（福州东水路 76 号）

福建省新华书店经销

福建新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 6.5 印张 4 插页 75 千字

1997 年 8 月第 1 版

1997 年 8 月第 1 次印刷

ISBN7—5395—1530—9

I·267 定价：12.00 元

如有印、装质量问题，请直接与承印厂调换

写给年轻的朋友们

年轻的朋友们：

把你们比作红彤彤的朝阳吧，把你们比作万木吐芽的春天吧，把你们比作生机盎然的新苗吧，把你们的年龄比作生命的花季吧，这都是对成长中的你们的希望和祝福。即将到来的21世纪是你们大显身手的世纪，在属于你们的世纪里，你们不应该只是一般意义上的有文化的人，你们应该更多地接受人类最优秀、最宝贵的文化遗产，应该拥有美丽的心灵和情操，具备种种必要的修养，要能把握住人生的真谛。

阅读世界文学名著会帮助你们成人、成材。通过阅读，你们能了解各个时代、各个国家、各

个民族的思想、感情、知识、经验和期望。名著所包蕴的广阔、丰富和深远是课内读物所不能替代的。伟大的文学家鲁迅早就说过：“大可以看看本分外的书，即课外书，不要只将课本的书抱住。”鲁迅这里说的“课外书”，居第一位的应该是世界文学名著。世界文学名著是宏伟、富丽、精彩的文学殿堂，里面有无比广阔的思想空间、情感空间和艺术空间，它们能把你们带入丰富、神奇而又美丽的世界。用名著来激发自己，通过名著去想象，去思索，去体验，去感受，你们会受益颇多。

世界儿童文学名著的种类很多，有故事类、抒情类、戏剧类。我这里选入的只是故事类中的小说和童话，故事类中的纪实作品没有选入。我按照国际通用的惯例，选这十本家喻户晓的好书，它们当然特别富于想象力，特别生动，特别有趣，特别幽默，特别引人入胜。

把值得读一辈子、品味一辈子的书奉献给年轻的朋友们，这对我无疑是一件无比崇高、无比快乐的事。

你们是很幸运的，我羡慕你们。你们要努力啊！

你们的朋友：韦苇

1997年烟花三月

前 言

这部童话的主人公木民小人，是芬兰女作家托芙·扬松根据北欧民间童话传说中一种林中精怪、小矮人创造出来的。活跃在这木童话里的木民实际上是一群小孩子，故事围绕着一顶魔法师的帽子展开。这是一顶木民在木民谷找到的高筒黑礼帽，他们捡回来的时候没想到帽子是魔法师的，不知其中有魔气，能产生魔力。但是帽子的奇造使他们不能不相信，这是一顶神通广大的帽子：当他们把它倒过来当字纸篓时，扔进去的蛋壳竟膨胀成五朵小云彩，小伙伴们就驾着云彩四处飞翔，八方飘游；小木民钻进帽子“躲猫猫”，出来就成了谁也认不出

的怪物；魔帽能把一只被小木民诱捕来的小蚁狮变成一只小小的刺猬；流进帽子里的水会变成木莓汁；木民妈妈无意中把几株植物标本扔进了魔帽，枝条就以神奇的速度在妈妈睡觉时生长起来，最后像厚厚的绿毯子把木民家的房子裹了个严实。于是，木民家没门没窗，只是窗窗一大片野草野花。这些绿色的藤条还会开玩笑，把木民头上的帽子给卷起来，举到高处……

这些奇特的童话想象所构成的生机勃勃的世界，给爱热闹、爱冒险的木民们以一个表现乐天性格和历险精神的天地。

《魔法师的帽子》是扬松十一本木民童话系列中的一本，它出版于1948年。正是这部童话，使扬松成为世界上最受欢迎的童话作家之一。她先后获得斯德哥尔摩最佳儿童读物奖（1952），约尔玛·拉格洛芙（世界上第一位获诺贝尔文学奖的女性）奖章（1953），安徒生国际儿童文学作家奖（1966），芬兰最高勋章（1976）。1978年荣获欧波学院颁授的荣誉文学

博士学位。1994年，全世界祝贺她诞生80周年时，用她童话中的一句话“让我们把尾巴交缠在一起”来号召大家团结起来，为向儿童提供更精美更多的儿童文学读物而共同努力。

如今，芬兰的坦培勒市设立了“芬兰儿童文学协会”。这个协会按扬松的木民系列童话办了个“木民谷”，里头收藏有扬松于1989年捐赠的自己绘制的1000多幅生动有趣的木民系列童话的水彩画图画稿；还有40多个立体的木民屋、灯塔、秘密通道，藉幻灯设备可观赏美丽的爱琴海滨的木民谷景观。在这里，你不懂外语，也能感受到木民们幽默、奇险、友爱的生活气氛。别忘了，木民谷还有个电话：358—31—2196578。

韦苇 执笔

木民妈妈给外国小读者的话

亲爱的小朋友!!!!

我一听说芬兰的木民矮子精一家人要出国,就去问木民爸爸要不要带点特别的东西去。木民爸爸说,出国的只不过是我们的故事。不过可以给小朋友写封信,告诉他们木民是什么样子的。也许他们那里没有木民。



亲爱的小朋友,你们那里真的没有木民这种矮子精吗?或者连矮子精是什么都不知道?我画得不好,可矮子精大致上是旁边这个样子。他们又矮小,又怕羞,身上长着毛,在这里芬兰森林里多的是。他们和我们最大的不同是:木民矮子精不长毛,喜欢阳光。普通的矮子精只有天黑了才出来。

小嗅嗅说你们也不冬眠,这真叫人没法相信!那太可怕了!

冬天又长又黑，你们真的都不冬眠吗??? 可怜的小朋友! 现在你们还是赶快让房子给雪封住吧，要是你们没有给雪封住的房子，那么一到十一月就在雪堆里挖个洞钻进去。在那里面你们将又温暖又舒服，一直可以待到春天来临。不过睡觉之前得大吃一顿松针，穿上羊皮裤。

请替我们向你们的爸爸妈妈问好! 我衷心希望你们会喜欢我们。

要是不嫌我要求得太多，能向你们国家的领导人问个好就太好了! 木民爸爸说他们都住在首都的金殿里!

木民妈妈

又及：请原谅我写得不好，因为我们木民上学读书坐不住，一没劲就不读了。

目 录

写给年轻的朋友们..... 韦苇

前 言..... 韦苇

木民妈妈给外国小读者的话 (1)

开场白 (1)

第一章 (4)

这一章讲小木民矮子精、小嘎嘎和小吸吸找到了魔法师的帽子；讲五朵小云怎么突然出现；讲精木伦迷上了一种新花样。

第二章..... (28)

这一章讲小木民矮子精遭了一次变形之苦，然后对蚁狮进行报复；又讲小木民矮子精和小嘎嘎夜里秘密去探险。

第三章 (54)

这一章讲麝鼠经历了一件可怕的事；讲木民一家发现了哈蒂法特纳岛，在那里赫木伦险些送命；还讲他们在一场大雷雨 中死里逃生。

第四章 (85)

这一章讲哈蒂法特纳人夜袭，斯讲尔克小姐因而丢掉了她的头发；还讲在孤岛上找到了不少好东西。

第五章 (107)

在这一章里咱们可以听到捕捉马梅卢克鱼的事；还讲木民家怎么变成了一座森林。

第六章 (136)

在这一章里，某甲和某乙带着一个手提箱，后面跟着梅罗克，进入了这个故事；这一章还讲斯诺尔克小子审案。

第七章 (158)

这一章很长，讲小嗅嗅离家远行；讲神秘的手提箱里到底藏着什么东西；讲木民妈妈找回她的手提包，开庆祝大会；最后讲魔法师来到了木民谷。

开 场 白

一个天色灰蒙蒙的早晨，木民谷下起了第一场雪。雪轻飘飘、静悄悄地落下来，几个钟头，所有的东西就变成了白茫茫一片。

小木民矮子精站在家门口的台阶上，看着盖上冬天被子安卧着的木民谷。他想：从今夜起，我们要开始漫长的冬飘了（木民家矮子精都在十一月份开始冬眠。对于怕冷和不喜欢漫长的冬天的人来说，这实在也是个好办法。）。小木民矮子精关上门，悄悄地进屋，来到他妈妈的身边，对妈妈说：

“外面下雪了！”

“我知道，”木民妈妈说，“我已经把你们所

有的床都铺好，放上了最温暖的毯子。你跟小吸吸一起，睡在屋檐下面那个小房间里吧。”

“可小吸吸打起呼噜来太可怕了，”小木民矮子精说，“能换一换，让我跟小嗅嗅一起睡吗？”

“随你便吧，小宝贝。”木民妈妈说，“小吸吸可以睡到朝东那个房间去。”

就这样，木民一家人，他们的朋友，以及所有他们认识的人都开始庄严隆重地安排过一个漫长的冬天了。木民妈妈在阳台上给大伙儿开晚饭，不过他们晚饭只吃松针（要睡一整个冬天，肚子塞饱松针十分重要）。等他们吃完这顿晚饭（我想这顿晚饭不会怎么好吃），他们相互说过再见（说得比平时认真得多），木民妈妈就叫他们去刷牙。

换着木民爸爸绕屋子转了一圈，关上所有的门和百叶窗，在枝形吊灯上挂上蚊帐，这样它就不会有灰了。

换着大家上床，把毯子盖过耳朵，把被窝弄得舒舒服服，就开始想些快活事情。只是小

木民矮子精叹了口气，说：

“我怕咱们要把许许多多时间给浪费了。”

“别担心，”小嗅嗅回答说，“咱们会做许许多多好梦，等到醒来，已经是春天了。”

“嗯——”小木民矮子精瞌睡朦胧地嗯了一声，开始进入迷迷糊糊的梦乡。

外面在下雪，又密又轻。它已经盖住了台阶，厚厚地盖在所有的屋顶和屋檐上。木民家的房子很快就将变成一个大雪球。钟一个接一个地停止“嘀嗒嘀嗒”响。冬天已经到了。

第一章

这一章讲小木民矮子精、小嘎嘎和小吸吸找到了魔法师的帽子；讲五朵小云怎么突然出现；讲赫木伦这上了一种新花样。

一个春天早晨，才四点钟，第一只杜鹃来到了木民谷。它停在木民家的蓝色屋顶上，“咕咕、咕咕”地叫了八遍——声音还有点哑，虽然已经是春天，时候还早了一点。

接着它向东方飞去了。

小木民矮子精醒来，在床上着着天花板，躺了半天，才明白过床他是在什么地方。他已经睡了一百个白天加一百个黑夜，他做的那些梦